



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1407
12 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 1 июня по 12 декабря 1994 года)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события за период с 1 июня по 15 декабря 1994 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и о миссии добрых услуг Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета по данному вопросу, последней из которых является резолюция 927 (1994) от 15 июня 1994 года.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2. По состоянию на декабрь 1994 года состав ВСООНК был следующим:

Военный персонал

Аргентина	Штаб ВСООНК	6	
	Пехотный батальон	364	
	Военная полиция	6	
	Вертолетное звено	<u>16</u>	392
Австрия	Штаб ВСООНК	6	
	Пехотный батальон	332	
	Военная полиция	<u>8</u>	346

Канада	Штаб ВСООНК	<u>10</u>	10
Финляндия	Штаб ВСООНК	<u>2</u>	2
Ирландия	Штаб ВСООНК	5	
	Комендантское подразделение	18	
	Военная полиция	<u>2</u>	25
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Штаб ВСООНК	9	
	Пехотный батальон	383	
	Военная полиция	<u>4</u>	<u>396</u>
Итого, военный персонал			1 171
<u>Персонал гражданской полиции</u>			
Австралия		20	
Ирландия		<u>15</u>	<u>35</u>
Итого, персонал гражданской полиции			
Всего, ВСООНК			<u>1 206</u>

Помимо вышеуказанного персонала в составе ВСООНК насчитывалось 359 гражданских сотрудников, в том числе 41 международный сотрудник и 318 сотрудников, нанятых на месте. Дислокация Сил показана на карте, прилагаемой к настоящему докладу.

3. В течение периода, рассматриваемого в настоящем докладе, в составе ВСООНК произошел ряд изменений. Задачи вертолетного звена Соединенного Королевства были поручены аргентинскому подразделению, а функции отряда тылового обеспечения Соединенного Королевства стали выполняться гражданским персоналом. Двенадцать наблюдателей из Австрии, Венгрии и Ирландии, срок службы которых истек, не были замещены их правительствами, поскольку стало ясно, что их функции могут выполняться персоналом пехотных подразделений. Дания не предоставила замену своему последнему штабному офицеру и, следовательно, более не является страной, предоставляющей персонал в состав Сил. Канада не будет замещать 8 из ее 10 военнослужащих штаба, когда в середине декабря срок их службы истечет; замена изыскивается в настоящее время в других странах, предоставляющих персонал.

4. Г-н Джо Кларк продолжает выполнять функции моего Специального представителя по Кипру, а г-н Густав Фейссел - функции заместителя Специального представителя, который постоянно находится на Кипре. Генерал-майор Майкл Ф. Минехан (Ирландия) сдал командование Силами 31 июля 1994 года. Бригадный генерал Ахти Т. П. Вартиайнен (Финляндия) принял командование Силами 30 августа 1994 года. В связи со сменой командования г-н Кларк назначен главой миссии; в его отсутствие эти функции выполняет г-н Фейссел (см. S/1994/971 и 972)

Финансовые аспекты

5. Если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК на дополнительный период в шесть месяцев, т.е. до 30 июня 1995 года, то полные сметные расходы на содержание Сил в течение этого периода составят 22,1 млн. долл. США, как это подробно показано в моем докладе Генеральной Ассамблее о финансировании ВСООНК (A/49/590).

6. Начиная с 16 июня 1993 года финансирование Сил осуществляется за счет добровольных взносов правительства Греции на сумму 6,5 млн. долл. США в год, а одна треть расходов по их содержанию покрывается правительством Кипра. Следовательно, сумма, подлежащая начислению государствам-членам в виде долевых взносов на шестимесячный период, заканчивающийся 30 июня 1995 года, составит приблизительно 11,5 млн. долл. США.

7. По состоянию на 30 ноября 1994 года общая сумма неуплаченных долевых взносов, подлежащих зачислению на специальный счет ВСООНК, составила 11,9 млн. долл. США. Сумма неуплаченных долевых взносов на все операции по поддержанию мира в общей сложности составила 1,5 млрд. долл. США.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИЛ

8. В своей резолюции 186 (1964) Совет Безопасности определил мандат ВСООНК следующим образом:

"функция Сил, в интересах сохранения международного мира и безопасности, заключается в том, чтобы приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Совет неоднократно подтверждал этот мандат, в том числе в последний раз в своей резолюции 927 (1994).

A. Отношения со сторонами

9. При выполнении своих задач ВСООНК поддерживали тесную связь и сотрудничали с военными и гражданскими властями обеих сторон. В этом деле ВСООНК продолжали сталкиваться с трудностями в своих отношениях с турецкими силами, которые отказывались вести переговоры с ВСООНК по ряду вопросов, отсылая представителей Сил к турецко-кипрским властям. Такая позиция, в частности, сказалась на сохранении статус-кво в огороженном районе Вароши и на выполнении ряда положений резолюции 927 (1994) Совета Безопасности (см. пункты 18 и 19) 1/. Со своей стороны, Организация Объединенных Наций в том, что касается турецкой/турецко-кипрской стороны, по-прежнему считает, что турецкие силы являются стороной соглашения о прекращении огня, заключенного в 1974 году, и не могут снимать с себя ответственности на этот счет.

B. Поддержание состояния прекращения огня и военного статус-кво

10. Линии прекращения огня протяженностью приблизительно 180 км проходят ориентировочно с востока на запад через весь остров. Район между этими линиями

известен как буферная зона Организации Объединенных Наций. Ее ширина колеблется от 20 м до 7 км и занимает около 3 процентов территории острова (см. прилагаемую карту). Буферная зона Организации Объединенных Наций занимает часть наиболее плодородных земель острова, и на ней находится несколько деревень. Население буферной зоны, если не считать смешанного населения, проживающего в деревне Пила, составляют греческие киприоты.

11. ВСООНК ведут постоянное наблюдение за буферной зоной Организации Объединенных Наций с 20 постоянных наблюдательных пунктов, в дневное время суток - с 4 пунктов и периодическое ежедневное наблюдение - с 19 пунктов. ВСООНК также ведут не столь частое периодическое наблюдение за остальной частью буферной зоны еще со 108 наблюдательных пунктов, осуществляют мобильное, пешее и воздушное патрулирование и ведут наблюдение за морским участком линий прекращения огня.

12. Обе стороны в целом соблюдали режим прекращения огня и военный статус-кво. В многочисленных мелких инцидентах вмешательство ВСООНК преследовало цель исправить положение и предотвратить любую возможную эскалацию. В донесениях указывается о многочисленных случаях стрельбы из оружия, однако большинство таких случаев относилось на счет случайных выстрелов военнослужащих обеих сторон, проведения необъявленных учебных стрельб или стрельбы охотников.

13. ВСООНК осуществляли внимательное наблюдение за всеми ремонтно-строительными работами вдоль линий прекращения огня с целью обеспечить ненарушение военного статус-кво. Обе стороны продолжали укреплять или создавать новые военные позиции вдоль своих соответствующих линий прекращения огня и за этими линиями. В частности, в конце октября национальная гвардия вырыла более 20 позиций, некоторые из которых были крупными по размеру. Некоторые из этих позиций были вырыты в буферной зоне и в результате представлений со стороны ВСООНК были ликвидированы. Обе стороны нередко медлили с оказанием содействия ВСООНК в проведении расследования этой деятельности и были несклонны разрешать инспекции на своих позициях или восстанавливать военное статус-кво.

14. Число нарушений воздушного пространства буферной зоны соответствовало числу таких нарушений в предыдущие отчетные периоды. Большая часть таких нарушений, совершенных обеими сторонами, была, по-видимому, вызвана ошибками навигационного характера либо, как в случае аэропорта Тимбу (Эрчан), выходом из коридора взлета или посадки. ВСООНК принесли протесты по поводу всех этих нарушений. Правительство Кипра заявило протест по поводу нарушения кипрского воздушного пространства турецким истребителем в июне и октябре 1994 года. Власти киприотов-турок заявили протест по поводу нарушения военного статус-кво, выразившегося в том, что греческий военный самолет пролетел над южным побережьем Кипра при проведении национальной гвардией военных учений.

15. В ряде случаев в буферную зону проникали демонстранты киприотов-греков. В некоторых случаях эти демонстрации сопровождались насилием, в результате чего были пострадавшие среди персонала Организации Объединенных Наций, турецкого персонала на линии прекращения огня и среди греческо-кипрских демонстрантов.

16. В трех случаях греческо-кипрские охотники, проникшие в буферную зону, открывали огонь в направлении приближающихся патрулей ВСООНК. В одном случае о солдата ВСООНК был произведен выстрел из ружья; к счастью, он не пострадал, поскольку имел на себе бронезилет. По поводу этого инцидента был заявлен

решительный протест соответствующим властям, которые приняли более строгие меры к тому, чтобы не допустить проникновения охотников в буферную зону.

17. В связи с проведением киприотами-турками демонстрации после вынесения Европейским судом решения по вопросу об импорте с северной части Кипра товаров в государства - члены Европейского союза власти киприотов-турок 11 июля 1994 года закрыли пропускные пункты между севером и югом. Организация Объединенных Наций заявила протест по поводу этой меры. Постепенно к 15 июля 1994 года пропускные пункты были вновь открыты.

C. Осуществление положений пунктов 4-6 резолюции 927 (1994)

18. В своей резолюции 927 (1994) Совет Безопасности настоятельно призвал все заинтересованные стороны взять на себя обязательства по существенному сокращению численности иностранных войск в Республике Кипр и сокращению в Республике Кипр расходов на оборону; призвал военные власти обеих сторон незамедлительно начать переговоры с ВСООНК в целях принятия взаимных обязательств по запрещению вдоль линий прекращения огня боеприпасов в боевом снаряжении или вооружений, за исключением индивидуального оружия, и запрещению также применения огнестрельного оружия в пределах видимости или слышимости из буферной зоны; и сотрудничать с ВСООНК в вопросе распространения действия соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы буферной зоны, где обе стороны находятся в непосредственной близости друг от друга.

19. С сожалением вынужден сообщить об отсутствии какого-либо прогресса на пути осуществления этих положений резолюции 927 (1994). Фактически была повышена вооруженность и численность личного состава турецких вооруженных сил; в настоящее время по оценкам она значительно превышает 30 000 военнослужащих, а количество находящихся на их вооружении танков составляет более 300 единиц. Правительство Кипра в сотрудничестве с Грецией продолжает осуществлять свою программу укрепления и оснащения национальной гвардии.

D. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

20. В рамках ее усилий по содействию восстановлению нормальных условий Организация Объединенных Наций продолжала сотрудничать с властями и учреждениями обеих сторон в целях расширения контактов между двумя общинами и поощрения их к развитию межобщинного сотрудничества. Управление Верховного комиссара по делам беженцев на Кипре содействует развитию межобщинного сотрудничества в различных областях. Аналогичным образом Программа развития Организации Объединенных Наций в сотрудничестве со специализированными учреждениями оказывала содействие в вопросах планирования межобщинной деятельности по проектам, включая деятельность, осуществляемую в контексте генерального плана для Никосии.

21. В последние месяцы, очевидно в результате возникновения трудностей технического характера, происходят серьезные перебои в подаче электроэнергии из южных районов острова в северные районы. В результате этого весьма часто наблюдаются длительные перерывы энергоснабжения, что серьезно отражается на всех аспектах жизни населения и коммерческой деятельности на стороне киприотов-турок. ВСООНК активно сотрудничали с обеими сторонами в попытке облегчить их положение.

22. ВСООНК по-прежнему выполняли гуманитарные функции по оказанию помощи киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северных районах острова. В настоящее время их число составляет соответственно 527 и 234 человека. ВСООНК обеспечивали доставку им продовольствия и других предметов, выделенных правительством Кипра, содействовали организации посещений и поддержанию контактов на линиях прекращения огня и следили за тем, что любые постоянные движения в южном направлении были добровольными (точно так же ВСООНК поступали в случаях движения киприотов-турок в других направлениях).

23. Представители ВСООНК периодически посещали киприотов-турок, проживающих в южных районах острова, и оказывали им содействие путем организации, в помещениях Организации Объединенных Наций в Никосии, встреч с их родственниками, проживающими на севере. Такие семейные встречи были прерваны кипрско-турецкими властями после вынесения Европейским судом в июле соответствующего постановления (см. пункт 18): до сих пор такие контакты не возобновлены.

24. В моем последнем докладе я упомянул тот факт, что гражданская полиция ВСООНК проводила расследования в тех случаях, когда утверждалось, что кипрская полиция допускала плохое обращение и насильно изгнала 22 киприота-турка, и препроводила правительству Кипра информацию, собранную в ходе расследований, сделав вывод, что prima facie имеется достаточный материал, свидетельствующий о том, что эти заявления соответствуют действительности (см. S/1994/680, пункт 39). В настоящее время правительство информировало ВСООНК о том, что в свете информации, представленной ВСООНК, эти утверждения не могут быть подкреплены убедительными доказательствами.

25. Правительство Кипра заявило мне протест в связи с тем, что кипрско-турецкие власти, согласно сообщениям, предполагают передать киприотам-туркам и лицам из Турецкой Республики приблизительно 17 000 титулов на владение недвижимостью, которая принадлежит киприотам-грекам и находится в северной части острова. Следует напомнить, что собственность киприотов-греков на севере и киприотов-турок на юге - это один из ключевых вопросов на переговорах между двумя общинами. Этот вопрос был поставлен перед кипрско-турецкими властями.

26. Кипрско-турецкие власти неоднократно обращались к ВСООНК с жалобами в связи с тем, что с юга подаются радиосигналы, препятствующие радиосвязи в аэропорту Тымбу (Эрчан), что тем самым создает угрозу для полетов самолетов. ВСООНК неоднократно обсуждали этот вопрос с соответствующими властями, однако такие передачи не прекращались, если не считать случаев кратковременного прекращения таких передач.

27. Контрольно-пропускной пункт кипрской полиции в южном пункте въезда в деревню Пила со смешанным населением был снят в начале декабря, и правительство Кипра предпринимает усилия с целью увеличения числа туристов, посещающих этот район. Следует приветствовать такие изменения, которые, как предполагается, будут содействовать обеспечению существенных благ для обеих общин в Пиле.

IV. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ

28. В течение рассматриваемого периода Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре никаких официальных заседаний не проводил. Однако на регулярной основе по-прежнему проводились двусторонние совещания третьего члена Комитета и его

помощников с каждой стороной в попытке урегулировать разногласия, отмеченные в предыдущих докладах (см. S/1994/680, пункты 47 и 48). К обеим сторонам был обращен настоятельный призыв незамедлительно представить на рассмотрение все их дела и достичь консенсуса в отношении критериев, которые будут применяться для завершения расследования. Члены Комитета, представляющие обе стороны, также поддерживали непосредственные контакты в служебных помещениях Комитета. Был достигнут прогресс в деле подготовки проекта критериев, однако по-прежнему не урегулирован ряд вопросов. Была достигнута договоренность в отношении руководящих принципов процедурного характера, регулирующих ход расследований. Представление дел продолжалось.

29. Я просил третьего члена Комитета сообщить мне в конце декабря о прогрессе, достигнутом к этой дате. В свете его доклада я рассмотрю вопрос о продолжении поддержки Комитету со стороны Организации Объединенных Наций.

V. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

30. В моем докладе от 29 октября 1994 года (S/1994/1229), представленном во исполнение резолюции 939 (1994) Совета Безопасности от 29 июля 1994 года, я информировал Совет о причинах, по которым в то время я не считал целесообразным предпринять попытку представить окончательный доклад об усилиях, направленных на достижение прогресса по существу кипрского вопроса, и о реализации мер по укреплению доверия. Принимая к сведению этот доклад, Председатель Совета Безопасности заявил, что члены Совета Безопасности ожидают получить мой окончательный доклад в соответствующее время (S/1994/1256). После моих последних отдельных встреч с руководителями общин киприотов-греков и киприотов-турок я поручил заместителю Специального представителя г-ну Фейсселу продолжать поддерживать контакты с двумя руководителями и предпринимать все возможные усилия для изыскания основы для возобновления прямых переговоров.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

31. В течение последнего шестимесячного периода БСООНК продолжали эффективно выполнять свои функции на Кипре при сотрудничестве обеих сторон, и обстановка, как правило, оставалась спокойной.

32. Такая сохраняющаяся спокойная обстановка не должна затруднить понимание того, что в настоящее время на Кипре достигнуто прекращение огня, но не мир. Ввиду отсутствия прогресса на пути к достижению урегулирования между двумя сторонами, общая ситуация по-прежнему чревата внезапным возникновением напряженности, обусловленной событиями как на самом острове, так и за его пределами. Разумеется, отношения между Грецией и Турцией имеют особо важное значение в этой связи.

33. Чрезмерный уровень вооруженности и численности личного состава вооруженных сил на Кипре и темпы их повышения вызывают серьезную озабоченность. Вызывает сожаление тот факт, что призыв Совета Безопасности ко всем заинтересованным сторонам взять на себя обязательства по существенному сокращению численности иностранных войск и сокращению расходов на оборону в Республике Кипр остался без внимания. Аналогичным образом до настоящего времени не представилось возможным добиться прогресса в

реализации скромных мер, направленных на снижение остроты конфронтации между двумя сторонами вдоль линий прекращения огня, принять которые неоднократно призывал Совет.

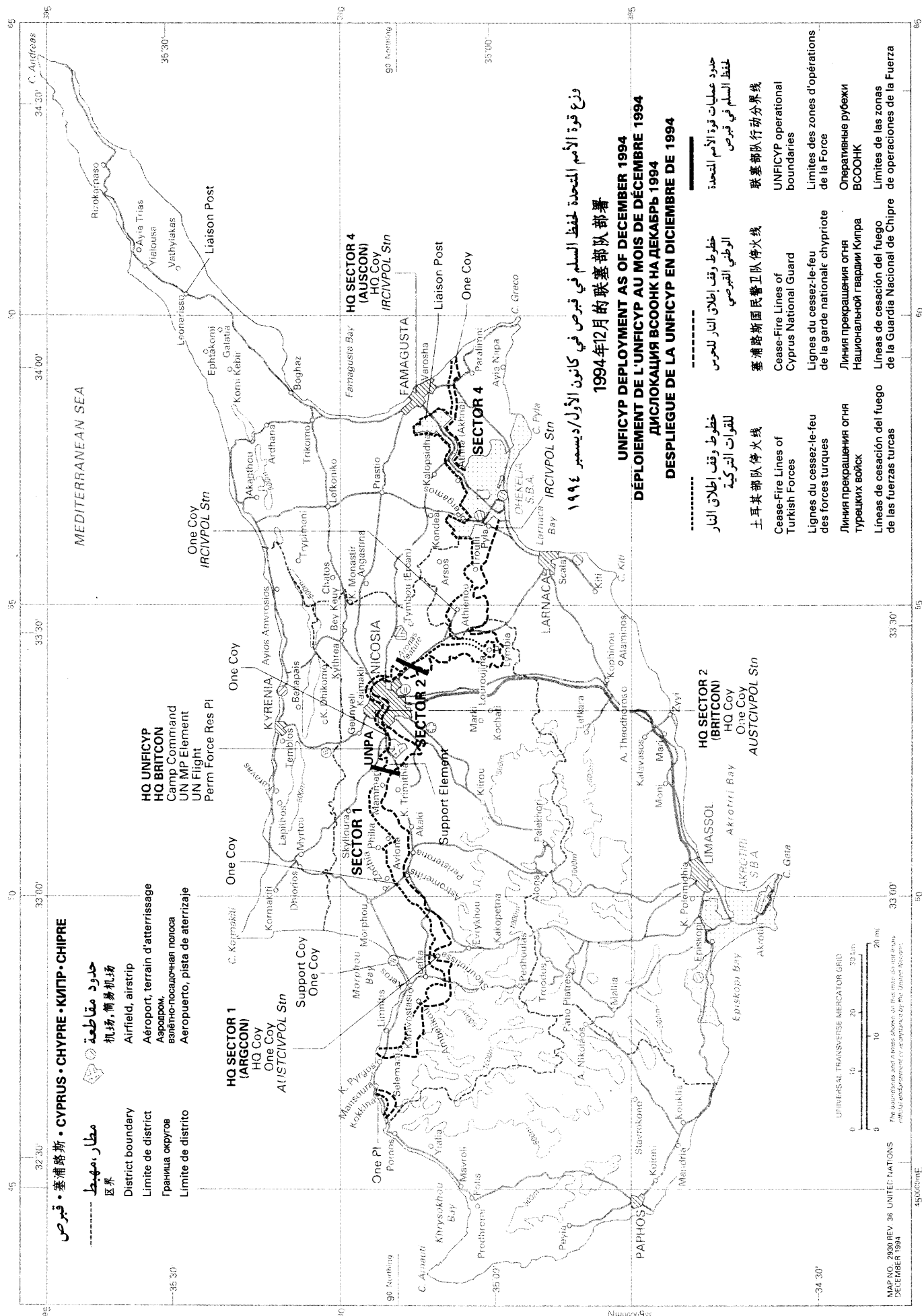
34. В нынешних условиях я считаю, что присутствие ВСООНК на острове по-прежнему является крайне необходимым для достижения целей, поставленных Советом Безопасности. В этой связи я рекомендую Совету продлить мандат Сил на дополнительный шестимесячный период до 30 июня 1995 года. В соответствии с установившейся практикой я провожу консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и представляю доклад Совету сразу после завершения этих консультаций.

35. Я пользуюсь этой возможностью, с тем чтобы выразить мою признательность правительствам стран, предоставляющих ВСООНК войска и гражданскую полицию, за ту решительную поддержку, которую они оказывают этой важной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я также хотел бы поблагодарить правительства, которые внесли добровольные взносы на цели финансирования Сил.

36. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю г-ну Джо Кларку, заместителю моего Специального представителя г-ну Густаву Фейсселу, Командующему Силами бригадного генералу Ахти Вартиайнену, его предшественнику генерал-майору Майклу Минехану и военному и гражданскому персоналу ВСООНК. Они продолжают демонстрировать эффективность и преданность делу при выполнении важных и сложных функций, возложенных на них Советом Безопасности.

Примечание

1/ См. доклад Генерального секретаря от 7 июня 1994 года (S/1994/680, пункты 19-23 и 56).



قيبرس • 塞浦路斯 • CYPRUS • CHYPRE • КИПР • CHIPRE
 مطار، مهبط
 机场，简易机场
 Airfield, airstrip
 Aéroport, terrain d'atterrissage
 Аэродром,
 взлётно-посадочная полоса
 Aeropuerto, pista de aterrizaje

District boundary
 Limite de district
 Граница округа
 Limite de distrito

HQ SECTOR 1 (ARGCON)
 HQ Coy
 One Coy
 AUSTCIVPOL Str
 Support Coy
 One Coy

HQ UNFICYP
HQ BRITCON
 Camp Command
 UN MP Element
 UN Flight
 Perm Force Res Pl

HQ SECTOR 2 (BRITCON)
 HQ Coy
 One Coy
 AUSTCIVPOL Str

HQ SECTOR 4 (AUSCON)
 HQ Coy
 One Coy
 IRCIVPOL Str

SECTOR 1
 UNPA
 Support Element

SECTOR 2
 UNPA
 Support Element

SECTOR 4
 UNPA
 Support Element

SECTOR 4
 UNPA
 Support Element

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

One Coy
 Support Coy
 One Coy

MAP NO. 2889 REV. 36 UNITED NATIONS
 The information and names shown on this map are those in force on 31 DECEMBER 1994.
 Official endorsement or acceptance by the United Nations.

1994年12月的联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT AS OF DECEMBER 1994
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP AU MOIS DE DÉCEMBRE 1994
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООН НА ДЕКАБРЬ 1994
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP EN DICIEMBRE DE 1994

حدود عمليات قوة الأمم المتحدة
 حفظ السلم في قبرص
 联塞部队行动分界线
 UNFICYP operational boundaries
 Limites des zones d'opérations de la Force
 Оперативные рубежи ВСООНК
 Limites de las zonas de operaciones de la Fuerza

خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
 塞浦路斯国民警卫队停火线
 Cease-Fire Lines of Cyprus National Guard
 Lignes du cessez-le-feu de la garde nationale chypriote
 Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional de Chipre

خطوط وقف إطلاق النار للقوات التركية
 土耳其部队停火线
 Cease-Fire Lines of Turkish Forces
 Lignes du cessez-le-feu des forces turques
 Линия прекращения огня Турецких войск
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas